

APPROVED BY SENATE
09/20/2021

: TRANSLATION & INTERPRETING STUDIES MINOR, GR

In Workflow

1. U Program Review (dforgacs@illinois.edu; eastuby@illinois.edu; aledward@illinois.edu)
2. 1787 Head (joycet@illinois.edu)
3. SLCL Head (ldelgado@illinois.edu)
4. KV Dean (las-catalog@illinois.edu)
5. University Librarian (jpwilkin@illinois.edu)
6. Grad_College (agrindly@illinois.edu; lowry@illinois.edu)
7. Provost (kmartens@illinois.edu)
8. Senate EPC (bjlehman@illinois.edu; moorhouz@illinois.edu; kmartens@illinois.edu)
9. Senate (jtempel@illinois.edu)
10. U Senate Conf (none)
11. Board of Trustees (none)
12. IBHE (none)
13. DMI (eastuby@illinois.edu; aledward@illinois.edu; dforgacs@illinois.edu)

Approval Path

1. Tue, 06 Apr 2021 13:45:16 GMT
Deb Forgacs (dforgacs): Approved for U Program Review
2. Tue, 06 Apr 2021 13:49:10 GMT
Joyce Tolliver (joycet): Approved for 1787 Head
3. Tue, 06 Apr 2021 13:56:21 GMT
Luisa-Elena Delgado (ldelgado): Approved for SLCL Head
4. Tue, 06 Apr 2021 14:19:39 GMT
Kelly Ritter (ritterk): Approved for KV Dean
5. Tue, 06 Apr 2021 14:24:49 GMT
John Wilkin (jpwilkin): Approved for University Librarian
6. Thu, 06 May 2021 19:52:59 GMT
Allison McKinney (agrindly): Approved for Grad_College
7. Mon, 09 Aug 2021 22:54:03 GMT
Kathy Martensen (kmartens): Approved for Provost

New Proposal

Date Submitted: Mon, 05 Apr 2021 21:23:05 GMT

Viewing:: Translation & Interpreting Studies Minor, GR

Changes proposed by: Amy Elli

Proposal Type

Proposal Type:

Minor (ex. European Union Studies)

Administration Details

Official Program Name

Translation & Interpreting Studies Minor, GR

Sponsor College

Liberal Arts & Sciences

Sponsor Department

Translation & Interpreting Studies

Sponsor Name

Joyce Tolliver, Director, Program in Translation and Interpreting Studies

Sponsor Email

joycet@illinois.edu

College Contact

Kelly Ritter, Associate Dean for Curricula and Academic Policy

College Contact Email

ritterk@illinois.edu

Does this program have inter-departmental administration?

No

Proposal Title**Effective Catalog Term**

Fall 2021

Provide a brief, concise description (not justification) of your proposal.

Establish New Graduate Minor in Translation and Interpreting Studies, Center for Translation Studies, in the School of Literatures, Cultures, and Linguistics, within the College of Liberal Arts & Sciences

Program Justification**Provide *abrief* justification of the program, including highlights of the program objectives, and the careers, occupations, or further educational opportunities for which the program will prepare graduates, when appropriate.**

For the past several years, the Center for Translation Studies has offered an unofficial Graduate Certificate in Translation Studies, which did not appear on the transcript. We now propose to regularize this academic opportunity in the form of a Graduate Minor, which would appear on the transcript.

A Graduate Minor in Translation and Interpreting Studies will provide University of Illinois students pursuing graduate degrees in a variety of fields the opportunity to apply their academic preparation professionally and to complete advanced graduate work in Translation and Interpreting as an academic field. The proposed Minor will enhance the University's commitment to workforce development, making doctoral candidates who seek academic positions more attractive to the rapidly growing number of academic institutions that are adding Translation and Interpreting Studies to their undergraduate and graduate curricula, while also responding to the urgent need for professionals with training and skill in the areas of intercultural and cross-linguistic competence. The proposed Minor will allow students with the flexibility to develop competence in any of three general

areas of T & I Studies: interpreting (that is, oral translation in real time, for example in a medical or other community setting); professional/technical translation (for example, the translation of marketing materials for a non-English-speaking audience or the translation of medical or legal documents); and literary translation. Alternatively, students pursuing the Minor may wish to obtain an overview of the entire field by taking elective coursework in more than one area, which would give them a good basis to develop and oversee curricular initiatives in this area in a future academic position.

Because of the wide-ranging nature of the discipline of Translation and Interpreting Studies, the Minor will complement a wide variety of graduate majors. For example, students in any of the disciplines involving community outreach—law, social work, medicine, and education are just a few—will deeply enhance their academic and professional training by developing skills in oral interpreting. Those whose graduate work involves computer science or coding skills will find a practical application of those skills through study of Computer-Assisted Translation tools or through the study of localization of software, while students in professional fields will have the chance to learn and develop the techniques used by translators of a range of non-literary texts. Scholars of literature with an understanding of the theories and practices of literary translation will supplement their academic degrees with a practical skill, while also honing their analytical skills by developing a practice of attention to the subtleties of language and style as well as to issues of cross-cultural or trans-historical reception. Students may also opt to deepen their skill and understanding of particular challenges and issues related to the translation of specific languages by completing courses focusing on just one language (e.g. German-English translation, Spanish-English translation, Arabic-English translation).

Our proposed curriculum would ensure that all those earning the Graduate Minor show a firm understanding of the intellectual and theoretical bases of Translation and Interpreting as academic disciplines (through completion of TRST 410), as well as a solid preparation to enter the profession fully conversant with its codes of ethics and its professional practices (through completion of TRST 500).

Please include how the proposed minor requires some depth in the subject, but not as extensive as the major.

This minor is designed to allow graduate students the opportunity to relate study in their home disciplines to the fields of translation and interpreting. Students completing this minor will have a firm grasp of the theoretical concepts and debates in the Translation and Interpreting field, as well as an exposure to the conventions of the profession and a solid basis for any further desired professional preparation. In contrast to the MA in Translation and Interpreting, there is no requirement that students specialize in one of the three professional subareas (literary translation, professional translation, or interpreting); rather, students choose from a wide variety of elective courses related to the T & I field. Students pursuing the Minor may thus choose to gain a wider understanding of the general field's practices and theories by taking courses in more than one area; or they may choose to hone in on one particular area by taking both elective courses in the same subfield.

Instructional Resources

Will there be any reduction in other course offerings, programs or concentrations by your department as a result of this new program/proposed change?

No

Does the program include other courses/subjects impacted by the creation/revision of this program?

No

Program Regulation and Assessment

Briefly describe the plan to assess and improve student learning, including the program's learning objectives; when, how, and where these learning objectives will be assessed; what metrics will be used to signify student's achievement of the stated learning objectives; and the process to ensure assessment results are used to improve student learning. (Describe how the program is aligned with or meets licensure, certification, and/or entitlement requirements, if applicable).

In the field of Translation and Interpretation, there is no universal licensure requirement that must be met in order before one can engage in professional practice. Therefore, the proposed Minor is not designed to meet any formal guidelines for professional certification. Rather, the learning objectives of the Minor are:

- a) demonstration of a firm understanding of the intellectual and theoretical bases of Translation and Interpreting as academic disciplines. Metric: successful completion of required TRST 410 (Translation and Interpreting Theory and Practice)
- b) Demonstrated understanding of the professions' codes of professional ethics and their integration into professional practice. Metric: Successful completion of TRST 500 (Translation and Interpretation-Reflective Practice).

c) Knowledge of the conventions and practices of each of the three subfields of the discipline (interpreting, literary translation, and translation for the professions). Metric: Successful completion of TRST 500 (Translation and Interpretation-Reflective Practice).

d) Graduate-level knowledge of and practice in one or more areas of the theory and practice of translation or interpreting. Metric: Successful completion of two TIS-approved elective courses centrally concerned with a focused aspect of translation and interpreting.

Is the career/profession for graduates of this program regulated by the State of Illinois?

No

Program of Study

“Baccalaureate degree requires at least 120 semester credit hours or 180 quarter credit hours and at least 40 semester credit hours (60 quarter credit hours) in upper division courses” (source: <https://www.ibhe.org/assets/files/PrivateAdminRules2017.pdf>). For proposals for new bachelor’s degrees, if this minimum is not explicitly met by specifically-required 300- and/or 400-level courses, please provide information on how the upper-division hours requirement will be satisfied.

An undergraduate minor should consist of at least 16 - and no more than 21 hours - of course work, with at least 6 hours of 300- or 400- level courses. Except clearly remedial offerings, prerequisite courses within the sponsoring unit count towards the total; prerequisite courses outside the sponsoring unit do not count toward this total. The unit sponsoring the minor and that unit’s college may set educationally necessary prerequisites for eligibility for the minor within these constraints. Does this proposal meet these criteria?

No

Please provide specifics as to how the minor does not meet these criteria and the rationale.

This is a grad minor.

All proposals must attach the new or revised version of the Academic Catalog program of study entry. Contact your college office if you have questions.

For new programs, attach Program of Study

Translation Studies Proposal Minor Trans Interp St April 15.doc
TRST Grad Minor plan-Academic Catalog.docx

Catalog Page Text - Overview Tab

Statement for Programs of Study Catalog

Code	Title	Hours
Core Requirements		
TRST 410	Translation and Interpreting Theory & Practice	4
TRST 500	Translation and Interpretation: Reflective Practice	4
Elective courses approved for credit toward the Graduate Minor. One course must be at the 500-level		8
TRST/GER 403	German-English Translation: Theory & Practice	
TRST 412/SPAN 410	Spanish/English Translation	
TRST/ARAB 413	Arabic-English Translation	
TRST/LING 415	Machine Translation: History and Applications	
TRST/FR 419	Techniques in Translation I	

TRST 430/EALC 425	Chinese Poetry and Translation
TRST 431/CLCV 430/CWL 430/ ENGL 486/GER 405/SLAV 430/ SPAN 436	History of Translation
TRST 432	Audio Visual Translation Studies
TRST 501	Applied Literary Translation I
TRST 502/CWL 512/EALC/GER 512/SLAV 502	Applied Literary Translation II (Prerequisite:TRST 501 or consent of unit)
TRST 503	Computer-Assisted Translation
TRST 505	Commercial & Technical Translation
TRST 506	Translation for Professions
TRST 508	Localization
TRST 541	Community Interpreting
TRST 542	Conference Interpreting
TRST 580	Special Topics in Translation (May be applied to certificate only once.)
Total Hours	16

Other Requirements

Requirement	Description
Prerequisite:	At least 6 post-baccalaureate semesters of non-English language study, or equivalent competence.
Other requirements may overlap	
Any TRST course may be applied to the 8 hours of elective credit. Courses not cross-listed with TRST must be approved for elective credit by the department.	
Courses that are cross-listed will apply toward the minor regardless of the rubric under which the student enrolls	
Minimum 500-level Hours Required Overall	8

Program Features

Academic Level

Graduate

Is this minor?

An interdisciplinary study focusing on a single theme

Is This a Teacher Certification Program?

No

Will specialized accreditation be sought for this program?

No

Other than certification via the students' degree audits, is there any additional planned mechanism to award/honor successful completion of the minor?

Yes

Please describe:

Students who complete the minor will be honored in annual unit graduation ceremonies.

Delivery Method

This program is available:

On Campus - Students are required to be on campus, they may take some online courses.

Enrollment

Will the department limit enrollment to the minor?

No

Describe how the department will monitor the admission to/enrollment in the minor.

The Academic Programs Advisor for the Program in Translation and Interpreting Studies will recruit, monitor, and advise students in the Graduate Minor. Language study can be shown on the transcript or, in the case of equivalent competence, determined through an interview.

Are there any prerequisites for the proposed minor?

Yes

List the prerequisites including course titles and number of credit hours for each prerequisite course, and whether or not these prerequisites count in the total hours required for the minor.

Those entering the program must have completed at least six semesters of non-English language study or show linguistic competence equivalent to such study.

Number of Students in Program (estimate)

Year One Estimate

12

5th Year Estimate (or when fully implemented)

24

Budget

Will the program or revision require staffing (faculty, advisors, etc.) beyond what is currently available?

No

Financial Resources

How does the unit intend to financially support this proposal?

No additional resources are required. We expect enrollments in TRST courses may increase somewhat, but not enough to require any new hires.

Will the unit need to seek campus or other external resources?

No

Resource Implications

Facilities

Will the program require new or additional facilities or significant improvements to already existing facilities?

No

Technology

Will the program need additional technology beyond what is currently available for the unit?

No

Non-Technical Resources

Will the program require additional supplies, services or equipment (non-technical)?

No

Resources

For each of these items, be sure to include in the response if the proposed new program or change will result in replacement of another program(s). If so, which program(s), what is the anticipated impact on faculty, students, and instructional resources? Please attach any letters of support/ acknowledgement from faculty, students, and/or other impacted units as appropriate.

Attach File(s)

Translation Studies Letters of Support.pdf

Library Resources

Describe your proposal's impact on the University Library's resources, collections, and services. If necessary please consult with the appropriate disciplinary specialist within the University Library.

With the financial support of Translation Studies, through the years the Library has built a rich collection of resources in the fields of Translation and Interpreting. Students in the unofficial graduate certificate program were required to complete an individualized capstone project and often consulted the Translation and Interpreting specialist in the Literatures and Languages library. Since the proposed Graduate Minor does not require a capstone project, we expect that, once the Graduate Minor is implemented, slightly fewer students will have need of individual consultations with the library specialist, even though they will continue to take advantage of the area collection for coursework.

EP Documentation

EP Control Number

EP.22.007

DMI Documentation

Key: 967



Proposal for new curricula (degree, major, concentration, minor)

Submit completed proposals via email to Associate Dean Kelly Ritter (ritterk@illinois.edu). Please obtain Executive Officer and School Director (if applicable) approval via email and forward with the proposal to LAS.

Proposal Title: *Establish New Minor in Translation and Interpreting Studies, Center for Translation Studies, School of Literatures, Cultures, and Linguistics, College of LAS*

Proposed effective date: *Fall 2021*

Sponsor(s): *Joyce Tolliver, Director, Program in Translation and Interpreting Studies (joycet@illinois.edu)*

College contact: Kelly Ritter, Associate Dean for Curricula and Academic Policy, College of Liberal Arts and Sciences, ritterk@illinois.edu

Is this program interdisciplinary? Yes / No If yes, list department. *No.*

For Minors ONLY-

1) Is this minor:

- *An interdisciplinary study focusing on a single theme*

2) Please include how the proposed minor requires some depth in the subject, but not as extensive as the major.

This minor is designed to allow graduate students the opportunity to relate study in their home disciplines to the fields of translation and interpreting. Students completing this minor will have a firm grasp of the theoretical concepts and debates in the Translation and Interpreting field, as well as an exposure to the conventions of the profession and a solid basis for any further desired professional preparation. In contrast to the MA in Translation and Interpreting, there is no requirement that students specialize in one of the three professional subareas (literary translation, professional translation, or interpreting); rather, students choose from a wide variety of elective courses related to the T & I field. Students pursuing the Minor may thus choose to gain a wider understanding of the general field's practices and theories by taking courses in more than one area; or they may choose to hone in on one particular area by taking both elective courses in the same subfield.

PROGRAM DESCRIPTION and JUSTIFICATION

1) Provide a brief description but concise description of your proposal. For example, if proposing revisions to a curriculum, state specifically what is changing. Where applicable, note whether stated

program changes include additional requirements in the form of prerequisite courses. Requests for curriculum revisions must be accompanied by a table which clearly outlines the current requirements and the proposed revisions. This information may be submitted as an appendix. See Appendix A for an example. Please provide pertinent information only.

For the past several years, the Center for Translation Studies has offered an unofficial Graduate Certificate in Translation Studies, which did not appear on the transcript. We now propose to regularize this academic opportunity in the form of a Graduate Minor, which would appear on the transcript.

2) Provide a justification of the program, including how your unit decided to create this program, highlights of the program objectives, and the careers, occupations, or further educational opportunities for which the program will prepare graduates, when appropriate.

A Graduate Minor in Translation and Interpreting Studies will provide UIUC students pursuing graduate degrees in a variety of fields the opportunity to apply their academic preparation professionally and to complete advanced graduate work in Translation and Interpreting as an academic field. The proposed Minor will enhance the University's commitment to workforce development, making doctoral candidates who seek academic positions more attractive to the rapidly growing number of academic institutions that are adding Translation and Interpreting Studies to their undergraduate and graduate curricula, while also responding to the urgent need for professionals with training and skill in the areas of intercultural and cross-linguistic competence. The proposed Minor will allow students with the flexibility to develop competence in any of three general areas of T & I Studies: interpreting (that is, oral translation in real time, for example in a medical or other community setting); professional/technical translation (for example, the translation of marketing materials for a non-English-speaking audience or the translation of medical or legal documents); and literary translation. Alternatively, students pursuing the Minor may wish to obtain an overview of the entire field by taking elective coursework in more than one area, which would give them a good basis to develop and oversee curricular initiatives in this area in a future academic position.

Because of the wide-ranging nature of the discipline of Translation and Interpreting Studies, the Minor will complement a wide variety of graduate majors. For example, students in any of the disciplines involving community outreach--law, social work, medicine, and education are just a few--will deeply enhance their academic and professional training by developing skills in oral interpreting. Those whose graduate work involves computer science or coding skills will find a practical application of those skills through study of Computer-Assisted Translation tools or through the study of localization of software, while students in professional fields will have the chance to learn and develop the techniques used by translators of a range of non-literary texts. Scholars of literature with an understanding of the theories and practices of literary translation will supplement their academic degrees with a practical skill, while also honing their analytical skills by developing a practice of attention to the subtleties of language and style as well as to issues of cross-cultural or trans-historical reception. Students may also opt to deepen their skill and understanding of particular challenges and issues related to the translation of specific languages by completing courses focusing on just one language (e.g. German-English translation, Spanish-English translation, Arabic-English translation).

Our proposed curriculum would ensure that all those earning the Graduate Minor show a firm understanding of the intellectual and theoretical bases of Translation and Interpreting as academic

disciplines (through completion of TRST 410), as well as a solid preparation to enter the profession fully conversant with its codes of ethics and its professional practices (through completion of TRST 500).

3) In addition, please provide an answer as to how your degree (120 hours of coursework) will satisfy this requirement: IBHE requires that all degree programs contain at least 40 credit hours in upper division courses as part of their overall degree. Not all 40 hours need to be in your major. Simply state how many of those 40 hours are achieved in your major. Upper division courses have been described as 300- and 400- level coursework and some 200-level courses in which multiple prerequisites are required.

N/A.

INSTITUTIONAL CONTEXT (new majors and degrees ONLY)

University of Illinois at Urbana-Champaign

Mission: The University of Illinois at Urbana-Champaign is charged by our state to enhance the lives of the citizens in Illinois, across the nation and around the world through our leadership in learning, discovery, engagement and economic development.

1) Describe the historical and university context of the program's development. Include a short summary of any existing program(s) upon which this program will be built. Also, explain the nature and degree of overlap with existing programs and, if such overlap exists, document consultation with the impacted program's home department(s).

Over the past decade, dozens of UIUC students have participated in the Center for Translation Studies' unofficial graduate certificate program in Translation Studies. Even though the certificate was not reflected on the transcript, many students found the inclusion of this informal credential on their professional resumés to be advantageous in the job market, and graduate certificate students regularly reported that their in-depth coursework in translation and interpreting studies had helped to shape their research in productive ways.

We recently discovered that the certificate program had never gone through any formal review process. Rather than formally proposing a graduate certificate program, we have opted to stop offering the unofficial certificate and instead to create a transcribed Graduate Minor. Our expectation is that this more widely recognized credential will continue to attract graduate students from a variety of disciplines.

The degree of overlap with existing programs is minimal. The Program in Translation and Interpreting Studies offers a self-supported MA degree, which requires considerably more depth than does than the Minor. Outside of our unit, several departments offer a course or two relevant to translation studies, and these courses are already cross-listed with TRST courses and eligible for elective credit towards the Minor.

University of Illinois

University of Illinois' mission: The University of Illinois will transform lives and serve society by education, creating knowledge and putting knowledge to work on a large scale and with excellence.

2) Briefly describe how this program will support the University's mission, focus and/or current priorities. Demonstrate the program's consistency with and centrality to that mission.

The Graduate Minor in Translation and Interpreting will perfectly embody the University's commitment to "putting knowledge to work on a large scale and with excellence." Because translation and interpreting are, by their nature, interdisciplinary in their application and intellectual foundations, the Minor will provide concrete and institutionally validated evidence of students' readiness to put knowledge of a variety of fields to work in ways that serve society at large, as well as specific cultural and linguistic communities. For example, the preparation of students entering the health professions will be enhanced by the study of community interpreting; students studying computer science can contribute to the intelligent design of machine translation; and students in Humanities professions will find their analyses of cultures transformed by awareness of debates about language and culture that are at the heart of the academic field of translation and interpreting--in addition to adding a practical professional skill to their repertoires.

State of Illinois

The Public Agenda for Illinois Higher Education is a planning blueprint for the State of Illinois to direct state policies and resources to the higher education and career needs of Illinois residents and to address the current and future economic needs of the state.

3) Indicate which of the following goals of the Illinois Board of Higher Education's Strategic Initiative are supported by this program: (choose all that apply)

- Educational Attainment - increase educational attainment to match the best-performing states.
- College Affordability - ensure college affordability for students, families, and taxpayers.
- High Quality Credentials to Meet Economic Demand - Increase the number of high-quality post-secondary credentials to meet the demands of the economy and an increasingly global society.**
- Integration of Educational, Research and Innovation Assets - Better integrate Illinois' educational, research and innovation assets to meet economic needs of the state and its regions.**

4) Describe how the proposed program supports the goals above:

It is hard to imagine a field of study better positioned to meet the demands of an increasingly global society than Translation and Interpreting. "Global" is at the very heart of all that translators and interpreters do. Translation and interpreting as areas of study and professional practices go far beyond the popular conceptions of these fields as the easy and automatic linguistic re-coding of messages requiring only some competence in more than one language. Rather, these fields are centrally concerned with the development of an awareness of the far-ranging implications of each culture's, and each language's, positioning and identity within a global context. Students who graduate from the University of Illinois with a transcribed credential attesting to the development of these skills will be better positioned to meet the economic needs of Illinois and its regions, not only because of the specific professional skills such a degree can provide but also because of the enhancement and transferability of these skills to their major areas of study.

ADMISSION REQUIREMENTS

Desired admissions term: *For LAS units, a fall semester effective term for all curricula will be requested, please indicate the proposed year*

Fall, 2021

ENROLLMENT

1) Number of students in program estimates

Year 1 estimate: 12

Year 5 estimate (or when fully implemented): 24

2) Estimated Annual Number of Degrees Awarded (degrees, majors and concentrations ONLY)

Year 1: 6

Year 5 (or when fully implemented): 12-15

3) **Delivery Method, what is the program's primary delivery method? Choose from following:**

Face to Face

If NOT face to face, please describe the use of this delivery method:

4) MINORS ONLY:

Will the department limit enrollment in the minor?

No.

Describe how the department will monitor admission to/enrollment in the minor.

The Academic Programs Advisor for the Program in Translation and Interpreting Studies will recruit, monitor, and advise students in the Graduate Minor. Language study can be shown on the transcript or, in the case of equivalent competence, determined through an interview.

Are there any prerequisites for the proposed minor?

Those entering the program must have completed at least six semesters of non-English language study or show linguistic competence equivalent to such study.

Other than certification via the students' degree audits, is there any additional planned mechanism to award/honor successful completion of the minor? If yes, please describe.

Students who complete the minor will be honored in annual unit graduation ceremonies.

BUDGET

1) **Will the program or revision require staffing (faculty, advisors, etc.) beyond what is currently available? If yes, please describe.**

No. In August 2019, the unit created the position of Academic Programs Advisor, whose duties include recruiting and advising students in the Minor.

2) **Please provide any additional budget information needed to effectively evaluate the proposal.**

None.

RESOURCE IMPLICATIONS

1) Facilities- Will the program require new or additional facilities or significant improvements to already existing facilities? If yes, please outline the specific need and Year 1 and Year 5 cost.

No.

2) Technology- Will the program need additional technology beyond what is currently available for the unit? If yes, please outline the specific need and Year 1 and Year 5 cost.

No.

3) Non-Technical Resources- Will the program require additional supplies, services or equipment (non-technical)? If yes, please outline the specific need and Year 1 and Year 5 cost.

No.

RESOURCES

1) Faculty Resources: Please address the impact on faculty resources including any changes in numbers of faculty, class size, teaching loads, student-faculty ratios, etc. Describe how the unit will support student advising, including job placement and/or admission to advanced studies.

We anticipate no significant change to faculty resources. For the last decade, our enrollments have included students who were pursuing the informal graduate certificate program, which required 20 hours of credit. As the Graduate Minor will require only 16 hours, we expect that the burden on class enrollments will not increase significantly, even if enrollments in the Minor program surpass those we saw in the certificate program.

2) Library Resources: Describe your proposal's impact on the University Library's resources, collections, and services. If necessary please consult with the appropriate disciplinary specialist within the University Library.

With the financial support of Translation Studies, through the years the Library has built a rich collection of resources in the fields of Translation and Interpreting. Students in the unofficial graduate certificate program were required to complete an individualized capstone project and often consulted the Translation and Interpreting specialist in the Literatures and Languages library. Since the proposed Graduate Minor does not require a capstone project, we expect that, once the Graduate Minor is implemented, slightly fewer students will have need of individual consultations with the library specialist, even though they will continue to take advantage of the area collection for coursework.

3) Instructional Resources: Will there be any reduction in other course offerings, programs or concentrations by your department as a result of this new program/proposed change? If yes, please describe.

We have already stopped offering the informal graduate certificate program. No other reductions are anticipated.

4) Does this new program/proposed change result in the replacement of another program? If yes, please specify the program.

No.

5) Does the program include any required or recommended subjects that are offered by other departments? If yes, please list the courses. Explain how these additional courses will be used by the program and provide letters of support from the departments.

No. All requirements can be fulfilled entirely within the sponsoring unit.

FINANCIAL RESOURCES

1) How does the unit intend to financially support this proposal?

No additional resources are required. We expect enrollments may increase somewhat, but not enough to require any new hires.

2) Will the unit need to seek campus or other external resources? If yes, please provide a summary of the sources and an indication of the approved support.

No.

3) Will an existing tuition rate be used or continue to be used for this program? (degrees, majors and concentrations ONLY)

N/A

4) Is this program requesting self-supporting status? (degrees, majors and concentrations ONLY)

N/A

PROGRAM REGULATION

1) Describe how the program is aligned with or meets licensure, certification, and/or entitlement requirements, if applicable.

Briefly describe the plan to assess and improve student learning, including the program's learning objectives; when, how, and where these learning objectives will be assessed; what metrics will be used to signify student's achievement of the stated learning objectives; and the process to ensure assessment results are used to improve student learning.

In the field of Translation and Interpretation, there is no universal licensure requirement that must be met in order before one can engage in professional practice. Therefore, the proposed Minor is not designed to meet any formal guidelines for professional certification. Rather, the learning objectives of the Minor are:

a) demonstration of a firm understanding of the intellectual and theoretical bases of Translation and Interpreting as academic disciplines. Metric: successful completion of required TRST 410 (Translation and Interpreting Theory and Practice)

b) Demonstrated understanding of the professions' codes of professional ethics and their integration into professional practice. Metric: Successful completion of TRST 500 (Translation and Interpretation-Reflective Practice).

c) Knowledge of the conventions and practices of each of the three subfields of the discipline (interpreting, literary translation, and translation for the professions). Metric: Successful completion of TRST 500 (Translation and Interpretation-Reflective Practice).

d) Graduate-level knowledge of and practice in one or more areas of the theory and practice of translation or interpreting. Metric: Successful completion of two TIS-approved elective courses centrally concerned with a focused aspect of translation and interpreting.

2) Is the career/profession for graduates of this program regulated by the State of Illinois? If yes, please describe.

No.

ACADEMIC CATALOG ENTRY

All proposals must submit the major requirements (courses, hours) for the proposed curricula. Please see the University of Illinois Academic Catalog- <http://catalog.illinois.edu/> for your unit for an example of the entry.

GRADUATE MINOR IN TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES

Prerequisite:

At least six post-baccalaureate semesters of non-English language study, or equivalent competence.

Core Requirements:

TRST 410—Translation and Interpreting Theory and Practice (4 hours)

TRST 500—Translation and Interpretation: Reflective Practice (4 hours)

Other Requirements:

One approved elective course at the 500 level (4 hours)

One approved elective course at the 400 or 500 level (4 hours)

Any TRST course may be applied to the 8 hours of elective credit. Courses not cross-listed with TRST must be approved for elective credit by the department. See list of approved courses.

Total hours

16

Minimum 500-level hours required overall:

8

Elective courses approved for credit toward the Graduate Minor:

- TRST 403 German-English Translation: Theory and Practice (same as GER 403)*
- TRST 412 Spanish/English Translation (same as SPAN 410)*
- TRST 413 Arabic-English Translation (same as ARAB 413)*
- TRST 415 Machine Translation: History and Applications (same as LING 415)*
- TRST 419 Techniques in Translation I (same as FR 419)*
- TRST 430 Chinese Poetry and Translation (same as EALC 425)*
- TRST 431 History of Translation (same as CLCV 430, CWL 430, ENGL 486, GER 405, SLAV 430, and SPAN 436)*
- TRST 432 Audio Visual Translation Studies*
- TRST 501 Applied Literary Translation I*
- TRST 502 Applied Literary Translation II (prerequisite: TRST 501 or consent of unit)
(Same as CWL 512, EALC 512, GER 512, and SLAV 502)*
- TRST 505 Commercial and Technical Translation*
- TRST 506 Translation for the Professions*
- TRST 503 CAT Tools*
- TRST 508 Localization*
- TRST 541 Community Interpreting*
- TRST 542 Conference Interpreting*
- TRST 580 Special Topics in Translation (May be applied to certificate only once.)*

Courses that are cross-listed will apply toward the certificate regardless of the rubric under which the student enrolls.

ACADEMIC CATALOG ENTRY

All proposals must submit the major requirements (courses, hours) for the proposed curricula. Please see the University of Illinois Academic Catalog- <http://catalog.illinois.edu/> for your unit for an example of the entry.

GRADUATE MINOR IN TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES

Core Requirements:

TRST 410—Translation and Interpreting Theory and Practice (4 hours)

TRST 500—Translation and Interpretation: Reflective Practice (4 hours)

*Elective courses approved for credit toward the Graduate Minor. One course must be at the 500-level: **8 hours***

<i>TRST 403</i>	<i>German-English Translation: Theory and Practice (same as GER 403)</i>
<i>TRST 412</i>	<i>Spanish/English Translation (same as SPAN 410)</i>
<i>TRST 413</i>	<i>Arabic-English Translation (same as ARAB 413)</i>
<i>TRST 415</i>	<i>Machine Translation: History and Applications (same as LING 415)</i>
<i>TRST 419</i>	<i>Techniques in Translation I (same as FR 419)</i>
<i>TRST 430</i>	<i>Chinese Poetry and Translation (same as EALC 425)</i>
<i>TRST 431</i>	<i>History of Translation (same as CLCV 430, CWL 430, ENGL 486, GER 405, SLAV 430, and SPAN 436)</i>
<i>TRST 432</i>	<i>Audio Visual Translation Studies</i>
<i>TRST 501</i>	<i>Applied Literary Translation I</i>
<i>TRST 502</i>	<i>Applied Literary Translation II (prerequisite: TRST 501 or consent of unit) (Same as CWL 512, EALC 512, GER 512, and SLAV 502)</i>
<i>TRST 505</i>	<i>Commercial and Technical Translation</i>
<i>TRST 506</i>	<i>Translation for the Professions</i>
<i>TRST 503</i>	<i>CAT Tools</i>
<i>TRST 508</i>	<i>Localization</i>
<i>TRST 541</i>	<i>Community Interpreting</i>
<i>TRST 542</i>	<i>Conference Interpreting</i>
<i>TRST 580</i>	<i>Special Topics in Translation (May be applied to certificate only once.)</i>

Total hours

16

Other Requirements:

Prerequisite:

At least 6 post-baccalaureate semesters of non-English language study, or equivalent competence.

Other requirements may overlap

Any TRST course may be applied to the 8 hours of elective credit. Courses not cross-listed with TRST must be approved for elective credit by the department. See list of approved courses.

Courses that are cross-listed will apply toward the certificate regardless of the rubric under which the student enrolls.

Minimum 500-level Hours Required Overall

8 hours

ACADEMIC CATALOG ENTRY

All proposals must submit the major requirements (courses, hours) for the proposed curricula. Please see the University of Illinois Academic Catalog- <http://catalog.illinois.edu/> for your unit for an example of the entry.

GRADUATE MINOR IN TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES

Core Requirements:

TRST 410—*Translation and Interpreting Theory and Practice (4 hours)*

TRST 500—*Translation and Interpretation: Reflective Practice (4 hours)*

*Elective courses approved for credit toward the Graduate Minor. One course must be at the 500-level: **8 hours***

TRST 403	<i>German-English Translation: Theory and Practice (same as GER 403)</i>
TRST 412	<i>Spanish/English Translation (same as SPAN 410)</i>
TRST 413	<i>Arabic-English Translation (same as ARAB 413)</i>
TRST 415	<i>Machine Translation: History and Applications (same as LING 415)</i>
TRST 419	<i>Techniques in Translation I (same as FR 419)</i>
TRST 430	<i>Chinese Poetry and Translation (same as EALC 425)</i>
TRST 431	<i>History of Translation (same as CLCV 430, CWL 430, ENGL 486, GER 405, SLAV 430, and SPAN 436)</i>
TRST 432	<i>Audio Visual Translation Studies</i>
TRST 501	<i>Applied Literary Translation I</i>
TRST 502	<i>Applied Literary Translation II (prerequisite: TRST 501 or consent of unit) (Same as CWL 512, EALC 512, GER 512, and SLAV 502)</i>
TRST 505	<i>Commercial and Technical Translation</i>
TRST 506	<i>Translation for the Professions</i>
TRST 503	<i>CAT Tools</i>
TRST 508	<i>Localization</i>
TRST 541	<i>Community Interpreting</i>
TRST 542	<i>Conference Interpreting</i>
TRST 580	<i>Special Topics in Translation (May be applied to certificate only once.)</i>

Total hours

16

Other Requirements:

Prerequisite:

At least 6 post-baccalaureate semesters of non-English language study, or equivalent competence.

Other requirements may overlap

Any TRST course may be applied to the 8 hours of elective credit. Courses not cross-listed with TRST must be approved for elective credit by the department. See list of approved courses.

Courses that are cross-listed will apply toward the certificate regardless of the rubric under which the student enrolls.

Minimum 500-level Hours Required Overall

8 hours